4

39-I-117-

MARCHIONN DI GAMB AVERT

OPERA BUFFA IN TRE ATTI

MUSICA DI

ENRICO BERNARDI

Parole di **FERDINANDO FONTANA**

(Argomento dal noto poemetto del PORTA)

MILANO
TIPOGRAFIA C. MOLINARI E C.
Galleria Vittorio Emanuele, 77
—
1875

BIBLIOTECA·CAPRONI

·VIZZOLA·

SALA T
SCAFFALE 5
57004 FILA 1

01943

Ad Alessandro Bottero

MARCHIONN DI GAMB AVERT

OPERA BUFFA IN TRE ATTI

MUSICA DI

ENRICO BERNARDI

Parole di **FERDINANDO FONTANA**

(Argomento dal noto poemetto del PORTA)

MILANO
TIPOGRAFIA C. MOLINARI E C.
Galleria Vittorio Emanuele, 77
—
1875.

MUSIC LIBRARY
ING-CHAPEL HILL

Proprietà Letteraria (Legge 25 giugno 1865).

MUSIC LIBRARY
UNC--CHAPEL HILL

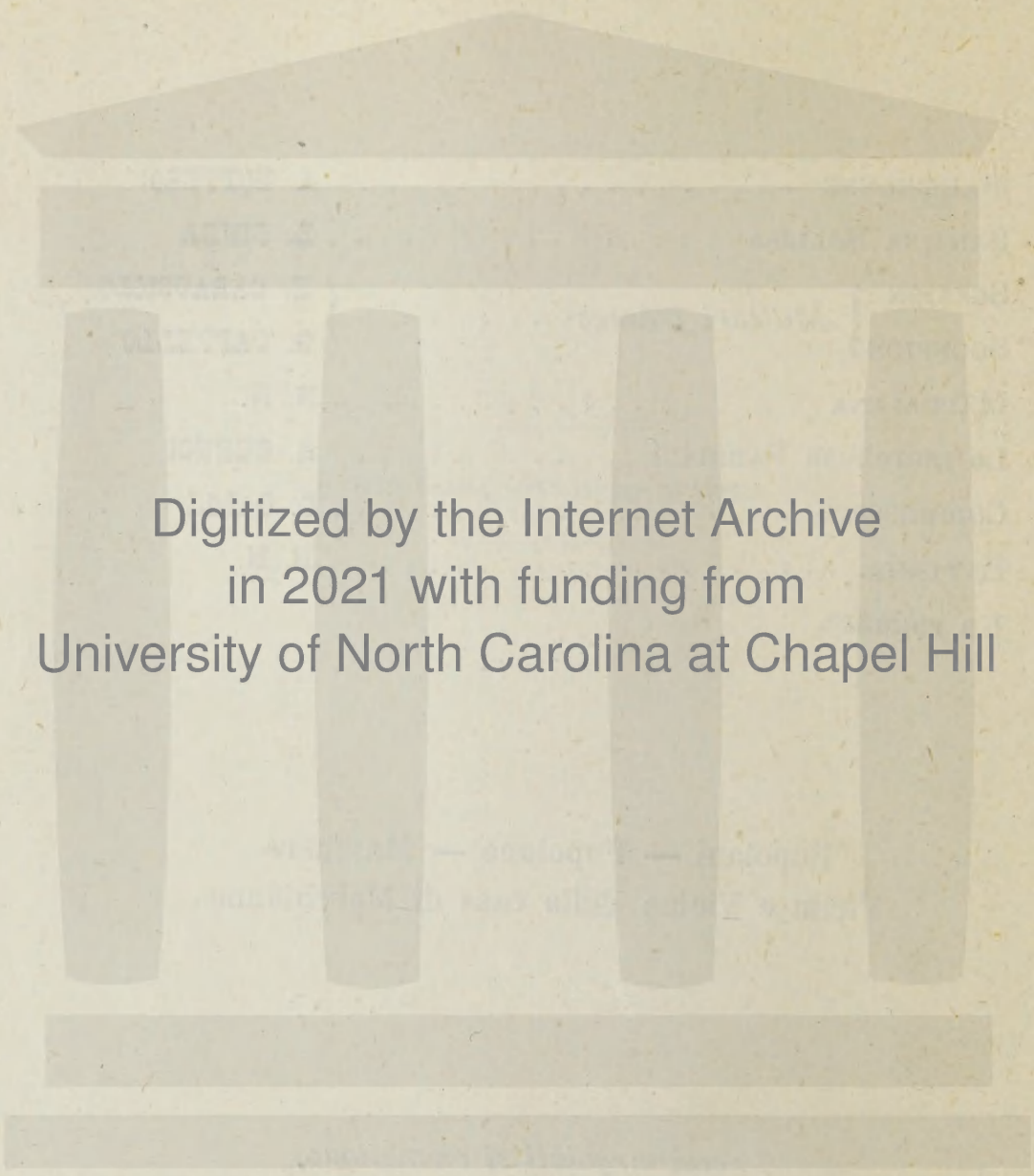
PERSONAGGI

Marchionne		A. BOTTERO
Santina Sgalisa		L. BINDA
Scavion	*Militari francesi*	E. CARACCIOLO
Sgonfion		G. CAPPELLO
Maddalena		N. N.
La marchesa Fabriani		A. GUENCI
Commissario		G. GALLI
Battista		N. N.

Un ragazzo.

Popolani — Popolane — Maschere
Vicini e Vicine della casa di Marchionne.

I versi virgolati si ommettono.



Digitized by the Internet Archive
in 2021 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

https://archive.org/details/marchionndigamba00font

ATTO PRIMO

PARTE PRIMA.

La sala del Battista in Quadronno - Piccolo palco per i suonatori - All'alzarsi della tela tutti ballano - Battista dirige la festa.

SCENA I.

Battista, Coro di popolani e popolane.

(Finito il ballo, i popolani e le popolane si avanzano ringraziandosi a vicenda)

POPOLANI

Grazie...

POPOLANE

Grazie.

TUTTI

Evviva il ballo!
Viva il re d'ogni piacer!
Viva il ballo!... Viva il ballo!
Viva il padre dell'amor!
Viva il ballo, che fa battere
D'un sol palpito due cor.
Stretta al sen d'un vagheggino,
Fra le rapide carole,
La fanciulla apprende spesso
Dell'amore le parole.
Rade volte non è sposa
Al finir del carnoval....
E del ballo non riposa
In un talamo nuzial.

SCENA II.

Scavion e *detti.*

SCAVION (*entrando*)

Mesdames, bon soir, — Messieurs, bon soir;
Ho molto piacere — Di voi salutar!
(*inchinandosi alle donne*)
Mesdames...

POPOLANE (*inchinandolo*)

Buona sera.

SCAVION (*inchinandosi agli uomini*)

— Messieurs...

POPOLANI (*inchinandolo*)

Buona sera.

SCAVION (*con caricatura*)

Mesdames, bon soir, — Messieurs, bon soir!

CORI (fra loro)

Costui coi saluti — Comincia a seccar!
(*a Scavion*)
Avanti... S'accomodi!...

SCAVION (*inchinandosi di nuovo*)

La belle compagnie
Je veux saluer. —

CORO

Nè ancor la finì!...

SCAVION

Si vous permettez, — Io voglio danser...

CORO

Padrone.

SCAVION

Una polka! — Non, non!... La Monfrina.

CORO

Ma dica, risponda, — Dov'è la Santina?

SCAVION

Avec l'ami Sgonfion
La très jolie Santina,
Comme vous dites chez-vous,
Bentosto s'avvicina...
Sa respectable mère
Avec la belle viendra
Et son fiancé Marchionne
Quì la précédera...

POPOLANE

Marchionne fidanzato ?

CORO

Dunque è vero
Ch'ei sposa la Santina ?

SCAVION

C'est vrai ; je suis parrain
Del matrimonio.

CORO (*ridendo*)

Ah ! Ah !...

POPOLANE

Il francese è un gran volpone !

POPOLANI

Oh l'astuzia delle donne !

CORO

Quel babbeo d'un Marchionne
Nella pania s'impigliò.
(*a Scavion*)
Ma narrate, il matrimonio
Come mai si combinò ?

SCAVION

La France est ma patrie,
La France !... La France !
Et j'aime les femmes jolies !
Les femmes jolies !

CORO

Si sa... tutti i Francesi
Sono così...

SCAVION

Santina est une jeune personne
Que j'aime beaucoup,
Et j'ai choisi Marchionne
Pour son époux!
Chez-nous les mariages
Si fanno così,
Chez nous on vit mieux,
Miei cari, di quì.

CORO

Chez-nous!... Ma in Italia
Perchè rimaner?
Se in Francia tornate,
Ci fate — un piacer.

SCENA III.

Marchionne e *detti.*

MARCHIONNE (*entrando*)

Bonna sira....

CORO

Marchïonne!
Buona sera — Ma le donne
Dove son?

MARCHIONNE

Chi?

CORO

La Santina
E sua madre?

MARCHIONNE

In dree a vegnì.

CORO

Viva, viva lo sposino!

MARCHIONNE

Come, come?... Già el savii?...

CORO

Sappiam tutto!

MARCHIONNE (*guardando Scavion, fra sè*)

Ah già! Hoo capii....
Ah! che lengua el gà quell lì!...

ALCUNI

Com'è stata?

ALTRI

Il matrimonio
Come mai si combinò?...

MARCHIONNE

Vorrii propi che vel cunta?

CORO

Sì!.. Sì!... Sì!...

MARCHIONNE

Vel cuntaroo.
L'è ona gran bolgira!
Che fitt che foi,
Come l'è stada
Soo nanca mi!
L'è cominciada
Cont on'oggiada
E mo' in Brovett
La va a fornì....

Chì in la sala del Battista
Fava el primm sto carnovaa
E de sbalz, all'improvvista,
In del lazz me sont trovaa...
Lee ogni tant la me piccava
On'oggiada de ciappin....
Mi sentiva el cœur che andava
In unguent de bislicchin....
Guarda ti che guardi anmì,
È vegnuu quell tal moment
Che, scoldaa come el mezzdì,
Ghoo ditt su el me sentiment.

L'è ona gran bolgira! ecc., ecc.

CORO

Bravo ! Bravissimo !
Bravo! Bravissimo !
I merli soglionsi
Prender così!...

SCAVION (*a Marchionne*)

Monsieur, c'est à moi
Que vous devez Santina..,

MARCHIONNE

On corno!... Giuradina!
Hoo de sentinn anmò!

CORO
(*facendo ballare Marchionne in mezzo a loro*)

È vero ! Egli ha ragione,
La sposa ei ti trovò.

MARCHIONNE

Mi no desideri — Che vess papà!...
Che bella robba — Vegh di fiolitt!
Sora i genœucc — Fassei ballà,
Sentì sul nas — Quii bei manitt!...
Sentì per aria — Tutta la cà,
Sentii dà fœura, — Sentii sguagnì !
El desideri — Che prœuvi mì
L'è el desideri — De vess papà !

CORO (*guardando Scavion*)

Se tu desideri — D'esser papà,
Qualcuno, credilo, — Ci penserà...
A te un amico — Non può mancar...
Via ! Non pensarci, — Vieni a ballar!...

SCAVION

Un militaire — Doit, ma foi,
Être le modèle — D'un bon papà!
Brave à la guerre — Doit en effet
Faire des enfants — Pendant la paix!

CORO

Dunque a quando le nozze ?

MARCHIONNE

I robb hin tanto innanz, che ve diroo
Che ghoo giamò compraa i regai de spos.....

CORO

Davvero ?

MARCHIONNE

Sì.

CORO

Davver ?

MARCHIONNE (*mostrando due anelli d'oro*)

Propi de bon!
Guardee;... lee la gaveva el desideri
De portà duu anellon
De quii de moda, e mi ghi hoo già compraa....
Tei chì...

CORO (*guardandoli*)

Come son belli!

MARCHIONNE

Hin d'or fiammant!
I hoo compraa in del Bin
In piazza di Mercant.

CORO (*ridendo*)

Ah! Ah!

MARCHIONNE (*fra sè*)

Quand lee la ven, senza vess vist,
Ghe foo on'improvvisada
E ghei refili dent in del guantin.

SCAVION (*fra sè*)

Je voudrais bien savoir
Si l'aimable Santina
A reçu mon billet.

SCENA IV.

Santina, **Maddalena**, **Sgonfion** e *detti*.

CORO (*a Santina che entra*)

Viva la Sposa!

MARCHIONNE e SCAVION (*vedendola*)

Santina!

SANTINA e MADDALENA (*salutando*)

Buona sera.

SGONFION (*salutando*)

Bon soir.

CORO

Ci sembri più bella..
Più vivo hai lo sguardo...

SANTINA (*con caricatura guardando Marchionne*)

D'amore fu il dardo
Che il cuor mi ferì...
Quando l'amore — Nel cor s'accende
L'occhio più fulgido — Lampeggia e splende!
Qual sol nascente — Che avviva i fior
Novella vita — Infonde amor!...

CORO

Qual sol nascente — Che avviva i fior
Vita novella — Infonde amor.

SANTINA (*sempre con caricatura*)

Il paradiso — D'un'alma amante
Specchio fedele — Svela il sembiante.
E più leggiadro — Lo fa talor
Lo splendidissimo — Raggio d'amor.

CORO e MADDALENA

Il paradiso — D'un'alma amante!
Specchio fedele — Svela il sembiante!
E più leggiadro — Lo fa talor
Lo splendidissimo — Raggio d'amor.

MARCHIONNE (*fra sè guardando Santina*)

Come l'è bella — La mia Santina!
Va' che cavei! — Va' che bocchina!
Che bei maner! — Che bei color!
Come l'è bella!... — La par on fior!

SCAVION (*al coro, additando Santina*)

Tout le bonheur — D'un cœur qui adore
Sur son visage — On voit éclore!
Si ce mariage — Si compirà
C'est bien à moi — Qu'on le devra...

SGONFION (*ai cori e Scavion*)

Tout le bonheur — D'un cœur qui adore
Sur son visage — On voit éclore!
Si ce mariage — Si compirà
C'est bien a toi — Qu'on le devra...

SANTINA (*a Marchionne*)

Amor mio, noi faremo un ballo insieme

MARCHIONNE

Duu, tri, car el mè amor...
Ma tira giò el cappell; scià la mantiglia;
Scià el guantin. — Cont el cald che fà dent chì
Te ris'cet de buscatt on raffreddor...

(*Toglie a Santina mantiglia, cappello e manicotto e li depone su una seggiola*)

SANTINA (*avvicinandosi a Scavion e parlandogli a bassa voce*)

Ho ricevuto il tuo biglietto — Dunque
Non sei di guardia?

SCAVION (*a Santina pure a bassa voce*)

Non; j'ai mon permis.

MARCHIONNE (*vedendo Santina occupata a parlare con Scavion*)

Intant che l'è voltada
Ghe foo l'improvvisada...

(*Fa per porre gli anelli nel manicotto e vi trova una lettera*)

Cossa vedi!... On palpee!... Teujemel su

SANTINA (*a Scavion*)

A stanotte...

SCAVION

Va bien.

POPOLANE e MADDALENA

Ma non si balla?

POPOLANI

Su, balliamo!...

SCAVION e SGONFION

Dansons.

(*Si pongono tutti in atto di danzare — L'orchestra preludia. — Ad un tratto suona la mezzanotte*)

TUTTI

La mezzanotte!

BATTISTA (*dal palco dei suonatori*)

Signori, è mezzanotte!
La festa è terminata.

POPOLANI (*con rabbia*)

Adesso!!

POPOLANE

Sul più bello!

MARCHIONNE

Ma varda che dispett....

CORO

Che rabbia!...

MARCHIONNE

Già l'è inutel
Casciass!... Andemm in lett!...
Andemm, Santina.

SANTINA

Andiamo.

SCAVION (*piano a Santina*)

De loin vi seguirò.

MARCHIONNE (*guardando di sottecchi Scavion*)

Sto soldaa che ghe parla in di orecc
Che l'è semper ai cost de Santina
Ch'el me guarda ridend, giuradina,
Già de on pezz el me pias propi no.
El soo ben, l'è on tesor la Santina;
L'è el modell, l'è la perla di donn!
Ma stà in guardia, stà attent, Marchïonn,
Varda ben de passà per quajò...

SANTINA

Marchïonne, offri il braccio a Santina,
Alla sposa che tanto t'adora...
Ah!... che il cielo mi affretti quell'ora
Che bëarti d'amore potrò.

MADDALENA (*con unzione a Marchionne*)

Da ochè il ciel mi concesse Santina
Ne serbai, pari a giglio, il candore!
Or sia vostra; compensi l'amore
Il tesor di virtù che vi do.

CORO

Buona sera, sposino e sposina...
Buona sera, dormite contenti;
Dio vi mandi quei sogni ridenti
Ch'ogni amante in suo cor desiò!

SCAVION (*piano a Santina*)

Dans une heure, o ma bella Santina,
A tes piedi a gettar mi verrò.

SGONFION (*salutando tutti*)

Bon soir!... Bon soir, tutti quanti!
Il nous faut rentrer tous!... Il le faut!

PARTE SECONDA.

Il Malcantone — Casa di Santina a destra — Chiaro di luna.

SCENA I.

Santina e **Marchionne** a braccio, **Maddalena** e **Sgonfion**, idem.

MARCHIONNE

Oh come sont content! Che bei paroll
Te me ditt, o Santina! Mi g'hoo el cœur
Ch'el vœur s'cioppamm per la consolazion!
Ah che nocc!... Ah che nocc!
Sent, sent; vœuri cantatt ona canzon.

SANTINA, MADDALENA e SGONFION

Cantarci una { Canzon?
Chanson?

MARCHIONNE

Ma sì, ma sì!
Sentirii che bellezza de no dì:

(accompagnandosi col mandolino)

Te set no el mè car amor
Come spasimi per ti?
On cavrett, on saltador
Mi me par de vegh dent chì...
L'è el mè cœur, che, se te vedi,
El comenza a fa ticch, tacch....
Ah!.... el mè amor, damm on remedi,
Sedenò mi poss pu dacch!...

La luna de stanocc la par on sò,
Ghè fœura tutti i stell!
Che te me vœuret ben dimmel anmò....
Dimmel.... che l'è inscì bell!
El ciel l'è del color de quell'azur
Che se mett in l'aprett....
Quand ti te set cont mì, poss vess sicur,
L'è semper inscì nett!...
Dimmel ammò che te me vœuret ben....
E adess.... s'ciavo el me amor....
Doman sira, se el ciel l'è ammò seren,
Trovemes ai ses or....

Ah! trovemes ai ses or!
Manca minga, dimm de sì!
Te set no, el me car amor,
Come spasimi per ti?
El mè cœur, quand che te vedi,
El comenza a fa ticch, tacch....
Ah! el mè amor, damm on remedi,
Sedenò mi poss pu dacch!

SANTINA e MADDALENA

Questa bella canzonetta
Tutti assai ci divertì;
Si fa tardi.... Buona notte,
Ritiriamoci di qui.

SGONFION

Ma foi! Cette chansonnette
Est charmante, est très-jolie!
Adieu donc; adieu; bon soir;
Ritiriamoci d'ici.

(Santina, Maddalena e Sgonfion entrano nella casa a destra — Marchionne bacia la mano a Santina nel congedarsi.)

SCENA II.

Marchionne solo, indi **Scavion,** dal fondo.

MARCHIONNE (*fra sè*)

Ah che felicitaa! La me vœur ben!
La me vœur propi ben!...
(*gettando baci alla finestra di Santina*)
Tœu.... El mè bell'angiol!

SCAVION
(*fra sè, facendo capolino da una via e vedendo Marchionne*)

Comment!... Il est encore là?

MARCHIONNE (*sempre guardando alla finestra*)

Dorma quïetta e pensa al tò Marchionn!
(*ponendo sbadatamente le mani in tasca*)
Cossa ghoo chì in saccoccia?... Ah!... quell palpee
Ch'hoo trovaa in del guantin della Santina!...
Me regordava pu.... Guardemm on poo....

SCAVION (*sempre all'istesso posto*)

Il ne bouge pas, parbleu!

MARCHIONNE
(*che si è recato sotto una lampada e ha percorso la lettera d'uno sguardo, fra sè*)

Cossa leggi! Ah infamonna!
(*leggendo*)
« Caro mio dolcie core
Ho receputo il tuvo belïetto
Del qualo te impromètto
Che te sarò fidele in del mè amore.
« Domane sò de guardia tutto el gorno;
Poso ce vedaremo, sta segura:
Ma ti però parcura
De scasciarte quell'aseno de intorno;
« Basta, ne vedo l'ora
Ch'el t'abbia tolto questro tuo accidento
Per fornire il tormento
De far sta vita. — Adio, anema d'ora. »

Ona fevera cutta, on maa de pett,
On azzident, on copp in sul tegnon,
Saraven on bombon
In pari a sto baloss d'on belïett!
Ah! l'è lu quell franzes!
L'è lu quell che l'ha scritt!... L'è Scavïon!

SCAVION (*si avanza*)

Présent!...

MARCHIONNE (*fra sè*)

Coragg, Marchionn....
Chì ghe vœur vegh un anem de lëon!
(*con aria di comando a Scavion*)
Ch'el disa on poo — Cossa el fa chì?

SCAVION

Doucement! Doucement!

MARCHIONNE

— Ma che dosman
D'Egitt! Ch'el disa — Cossa el fa chì?

SCAVION

Mais je peux bien — Passer d'ici!...

MARCHIONNE

Che sì o che no el prevegni
Che a st'ora soo tuscoss...

SCAVION

Vous savez tout?!.. Mais quoi?

MARCHIONNE (*fra sè alterandosi*)

Oh! vui sfogamm el goss!

Quell ridom sulla faccia
Col fà de gorgöan,
Quell'aria de depù
Quand el me dà la man,
Quel côr sira e matina
Intorna alla Santina,
Gh'el disi e gh'el mantegni
Me piasen propi no!
El mè sur franceson,
Lu l'ha sbagliaa el canton....

SCAVION

A moi del franceson!

MARCHIONNE

Sì! Gh'el ripetti anmò!

SCAVION

Monsieur, guardate bien
Comment fate a parlar!
Avec le sabre toujours
Se venge un militar!
Quell'aria de gascon,
Ce mot de franceson,
Monsieur, possono bien
Costare a voi la vie...
Io non vi farò rien...
Car vous siete.... un pékin!

MARCHIONNE (*con ira*)

A mì damm del pechen!

(*fra sè*)

Chissà cossa el vœur dì!...

SCAVION

Fuyez la rage
D'un militar!
Io vi potrei
En pièces tagliar!
Je pourrais bien
L'horrible injure
Laver dans l'onde
D'un sang impur!

MARCHIONNE (*fra sè*)

Con sto frances
Mi me conven
A tornà a mett
La berta in sen.

(*a Scavion come cercando di ammansarlo*)

Forsi d'oreggia
Lu l'è on poo dur....
L'ha capii mal....
Ch'el creda pur!

SCAVION (*sguainando la sciabola*)

Voyez ce sabre?

MARCHIONNE (*ritraendosi*)

Esussmaria.... soo pu
Cossa ghe n'hoo in saccoccia!

SCAVION

Approchez vous!
Approchez....

MARCHIONNE

Ma ch'el scusa!

SCAVION

N'ayez pas peur!

MARCHIONNE

On corno!... Abbass i arma!

SCAVION (*fra sè ridendo*)

Ah!... Ah!... Comme il a peur
Le pauvre bourgeois!

MARCHIONNE

Abbass!... Abbass i arma...
Hin minga scherz de fa!

SCAVION (*afferrandolo e mostrandogli la sciabola*)

Voyez quel sabre!...

MARCHIONNE (*tremando*)

Oh!... vedi!

SCAVION

Il tranche comme un rasoir!

MARCHIONNE

Ah già!... Rasoar!

SCAVION

Resô,
Comme vous dite chez-vous!
Eh bien!... avec ce sabre
Io mi faccio la barba!... Immaginez!...

MARCHIONNE

Ah!... car Signor!... L'è pesg d'on strappadent!
Mi tremi de spavent!

SCAVION (*come sopra*)

Ah!... Ah!... Comme il a peur
Le pauvre bourgeois!...

MARCHIONNE

Abbass!... Abbass i arma...
Hin minga scherz de fa!...

SCAVION

Allez vous-en!

MARCHIONNE

Eh?... Cossa el dis?...

SCAVION (*arricciandosi i baffi*)

Andate via!

MARCHIONNE (*fra sè*)

Brrr!... Che barbis!
Me senti vegnì
La pell de capon,
L'è mei che chì
Ghen daga on fetton.

SCAVION

Fuyez la rage
D'un militar!...
Io vi potrei
En pièces tagliar!
Je pourrais bien
L'horrible injure
Laver dans l'onde
D'un sang impur.

MARCHIONNE

Ch'el scusa tanto,
Sur militar!
(*fra sè*)
Brutto macacco
D'on paracàr....

(a Scavion)

Se ghoo prudenza,
Se me doo tort,
Lu ch'el ringrazia
I me poer mort....

(Marchionne s'allontana. — Scavion entra nella casa di Santina)

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

PARTE PRIMA.

Casa di Santina — Porta in fondo — Un letto ancora sossopra in fondo, a sinistra — A destra uscio sul proscenio — Presso l'uscio un camino — Finestra in fondo a destra — A poca distanza del camino un pezzo di specchio inchiodato sul muro.

SCENA I.

Santina e **Scavion**.

(*Santina in abito di mattina sta allo specchio componendosi i capelli. Scavion è presso a Santina e ne guarda amorosamente la chioma.*)

SCAVION

Sacrebleu, quels beaux cheveux!

SANTINA

Quante volte me l'hai detto!

SCAVION (*con espressione*)

Oh! le feu de mon affetto
C'est mon bien, c'est toute ma vie!

SANTINA

Stamattina sei galante!

SCAVION

Oh!... je t'aime!

SANTINA (*con abbandono*)

Tu m'ami?

SCAVION

Oui!...

(*contemplandola*)

Et songer que cette beauté
Dans quelques jours aura un mari!...

SANTINA

Sì un marito, ma un marito
Che farà quel ch'io vorrò;
Che secondo il mio capriccio
Dovrà dir di *sì* o di *no*.

È inutil ripeterlo,
Io t'amo, lo sai,
L'amore mio solo
Tu sempre sarai...
Quel piglio guerriero,
Quei baffi all'insù,
Scordarli davvero
Non posso mai più...

SCAVION

Je t'aime!... Je t'aime,
Ma bella Santina!
Sei tanto charmante,
Sei tanto carina!
Je t'aime! Je t'aime!
D'amour je suis fou!...

Donc ce soir tu peux venir, Santina,
Au grand ballo masqué alla Canobbiana.

SANTINA

Sì, certo che verrò....

SCAVION

Que tu es gentille!
Nous faisons filer l'autre, et quand il file
Nous filons tutti au bal masqué....

SANTINA

Va bene.

SCENA II.

Maddalena, Sgonfion dall'uscio a destra, e detti.

SGONFION (*entrando*)

Oh.... Bonjour, les enfants!

SCAVION (*facendo il saluto militare*)

Présent!... Présent!...

SGONFION

Un peu de toilette
Et puis, marche, noi torniamo alla caserma!

(*Si dispongono come descrive il Porta — Scavion allaccia il busto a Santina — Sgonfion si rade allo specchio — Maddalena attizza il fuoco*)

SCENA III.

Marchionne e detti.

MARCHIONNE (*entrando e vedendo la scena*)

Cossa vedi!... S'cioppee, razza de can!
(*fa per fuggire*)

SANTINA (*trattenendolo*)

Marchïonne....

MADDALENA (*facendo lo stesso*)

Marchïonne....

MARCHIONNE (*cercando svincolarsi*)

Sanguanon!... Lassemm andà!...

SANTINA

Ah no!... fermati....

MARCHIONNE

L'è inutil!
Vœuri nanca dat atrà....

SANTINA (*facendo la gnorri*)

Ma cos'hai?...

MARCHIONNE

Te mel domandet?

SANTINA

Non comprendo!...

MARCHIONNE

Va benon!...

SANTINA

Del tuo sdegno parla, spiegati,
Qual è dunque la cagion?

MARCHIONNE

Ah!... ghe par de vestiss d'angiol....
Ah!... la fa l'innocentina....
Infamonn!

SANTINA

La tua Santina
Perchè mai trattar così?...

MADDALENA e SANTINA

Marchïonne!...

MARCHIONNE (*imitando la voce delle donne*)

Marchïonn!...
Ah!... che tolla ghan i donn!
Ma disii... corpo de diana
Cossa fan sti soldaa chì?

SANTINA (*indicando Scavion*)

Costui... è un sarto....

MADDALENA (*indicando Sgonfion*)

Questi è mio cugino.

MARCHIONNE

Davvera?...

MADDALENA e SANTINA

Sì, davvero.

MARCHIONNE (*mostrando il biglietto*)

E quest che chì
Cossa l'è?....

SCAVION (*fra sè*)

Mon billet....
(*a Marchionne togliendogli il biglietto*)
Oh! cela c'est une farce....

MARCHIONNE

Un fars a damm de l'asen?

SCAVION

C'est pour ça
Che voi dovreste bien, tout de suite,
Comprendre che ça ne vous regarde pas!
(*getta il biglietto sul fuoco*)

MARCHIONNE

No!... No!... la bevi no!...
Sont minga inscì quajò!...
V'hoo vist e tanto basta!...
Sont no de quella pasta
Che dropen de fa gnocch!...
Vui pu saveghen! — Vui pu saveghen!
Ringrazi el ciel — Che' el sia staa inscì!

(*a Santina*)

Eppur on cœur — Compagn del mè
Ten trœuvet pu — Credom a mi...

SANTINA

Sono innocente — Sono innocente!
Il labbro mio — Mai non mentì...
Della tua sposa — Dimmi perchè
Macchiar l'onore — Vuoi tu così?...

MADDALENA

Ell'è innocente!... — Ell' è innocente!...
Una mia pari — Mai non mentì!
Ah! figlia, indegno — Egli è di te...
Io lo disprezzo — Da questo dì...

SCAVION e SGONFION

Elle est innocente!... Elle est innocente!...
Noi lo diciamo — Et ça suffit!...

MARCHIONNE

Oh Dio, sti lagrim — Me van al cœur!
Me senti on gropp — Strengiom chì inscì!
L'è no possibil — Che la me inganna!
Ah! che crudel — Sont mai staa mi!
Ah!... Santina perdonem....

SANTINA

M'ami ancora?

MARCHIONNE

Le sà domà el Signor
Quanto ben te vui mi.

SCAVION (*a Marchionne*)

Votre main, monsieur,
Vous êtes un homme d'honneur!

MARCHIONNE

Grazie.

SGONFION (*a Marchionne prendendolo a braccio*)

Venez....

MARCHIONNE

A fa...?

SGONFION

A boire un coup!

MARCHIONNE

Un copp?...

SGONFION

Mais oui; pour célébrer la paix,
A beverne un bicchiere andiamo ensemble.

MARCHIONNE (*resistendo*)

Ma.... a dì la veritaa....

SGONFION

Pas de raisons....
Allons!... Allons!...

MARCHIONNE

Vorè o non vorè
Bisogna andagh.... Santina, torni subit.
(*Sgonfion e Marchionne escono dal fondo*)

SCENA IV.

Maddalena, Scavion e **Santina.**

MADDALENA

Il gaglioffo se n'è andato.

SANTINA

Sì, ma presto tornerà....
E se torna.... Addio veglione!...

SCAVION

Ah!... C'est vrai!...

MADDALENA

Come si fa?

SCAVION

Attendez.... J'ai mon idée!

MADDALENA e SANTINA

Un progetto?... Dite.... Dite....

SCAVION

C'est facile!... C'est très facile....

MADDALENA E SANTINA

Ma il progetto?

SCAVION

Eh bien, m'udite....
Lorsque Marchionne — Ritornerà,
Malade Santina — Au lit sera....

SANTINA e MADDALENA

Come? Ammalata?...

SCAVION

— Mais oui, mais oui....
Je vais frattanto — Prendre les habits
Et avec le maschere — Puis je reviens....

MADDALENA e SANTINA

Abbiam capito!...

SCAVION (*in atto di partire*)

— Va bien.... Va bien....

SANTINA (*trattenendolo*)

Ma se Marchionne — si ferma qui?

SCAVION (*come imbrogliato*)

C'est vrai!... C'est vrai!...

(*poi come deliberato*)

— S'il reste ici
On l'envoie — Chercher un médecin!

MADDALENA e SANTINA

Medsen?... Spiegatevi.

SCAVION

Dottor....

MADDALENA e SANTINA (*come avendo capito*)

Va ben!
Bravo, bravissimo!
Che bel pensier!
Il merlo al laccio
Dovrà cader....

SCAVION (*pavoneggiandosi*)

Le stratagème,
La ruse de guerre,
Sont les mérites
D'un militaire!...

(*Scavion esce dal fondo*)

SCENA V.

Maddalena, Santina, sole per un momento, poi **Marchionne,** poi un **ragazzo.**

MARCHIONNE (*di fuori*)

No! Vui bev pu!

MADDALENA

Egli giunge....

SANTINA

Presto!... Presto!...
La commedia incominci!...

(*Santina si corica sul letto — Maddalena siede vicino al capezzale in atto di chi veglia un malato*)

MARCHIONNE (*comparendo sulla porta di fondo, fra sè*)

Cribbi, che surba — L'è quell soldaa!
Trii mezz boccaa — Tutti in d'on fiaa!

MADDALENA (*facendogli segno di star zitto*)

St!... St!...

MARCHIONNE

Coss'è?

MADDALENA

Parlate a voce bassa....

MARCHIONNE

Perchè? Cos'è success?

MADDALENA

Santina è moribonda...

MARCHIONNE

Esussmaria! Cossa senti mai!...

MADDALENA

« La mia figlia, poverina,
« È sensibil più d'un fiore,
« Come quel d'una bambina
« Puro e tenero è il suo cuore.
« Per un detto un po' mordente
« Ella lagrima e s'affanna...
« È uno specchio che s'appanna
« Al più lieve dei respir.

(*con caricatura*)

« L'ira vostra, ahimè, trafisse
« Il suo onore immacolato!
« Soffrì.... pianse.... nulla disse!
« Ma il suo cuore s'è spezzato!

« Ella è vittima innocente
« Della vostra gelosia....
« Ah! per voi la figlia mia
« Or sta forse per morir....

(Marchionne va a gettarsi ai piedi del letto di Santina)

MARCHIONNE

Ah Santina!... Santina!

SANTINA (*con voce fioca*)

Marchïonne!
Io non credea poterti rivedere!

MARCHIONNE

Ah no!... Di' minga inscì!
Te me strascet el cœur!
Pover amor!... E di' che sont staa mi
Quell'infamm che te fà tanto penà!...

MADDALENA (*con atto di disperazione*)

Ah figlia!... Figlia mia!...

MARCHIONNE (*sollevando Santina a mezza vita*)

Tira su el coo! va là!
Forsi el sarà nagotta!...

SANTINA

Ah no!... Mi sento
Sfuggir la vita!...

MADDALENA

Oh figlia!...

MARCHIONNE

Ah! Santina, Santina,
Dariss el sangu per no vedett inscì....

SANTINA

Quando m'avran portata al cimitero
E che la terra
Mi coprirà,
Forse talor, Marchionne, il tuo pensiero
A me verrà....

Allor saprai quanto t'ho amato!... Addio!
Sfuggir la vita
Mi sento.... Ahimè!
Parmi un gaudio divin, dolce amor mio,
Morir per te!

MARCHIONNE

Ah! perchè te descorret de morì!
Di' minga inscì,
Famm sto piasè....
Ah!... strasciom minga il cœur! Di minga inscì,
Famm sto piasè!

MADDALENA

La figlia mia deh! salvami, o Signore,
Deh! non volerla
Rapire a me....
La prece d'una madre nel dolore
S'elevi a te!...

(Breve momento di silenzio; ad un tratto si apre l'uscio di fronte — Vi compare un ragazzo)

RAGAZZO

Ej lee, l'ha ditt el mascaree....

MADDALENA *(turandogli la bocca e mandandolo via)*

Va via....

MARCHIONNE *(fra sè)*

Cossa hoo sentii!... Po dass,
Ma chì ghè sott cantinna!

SANTINA *(con voce lamentevole)*

Marchionne....

MARCHIONNE

Cossa ghè?...

SANTINA

Un dottore....

MARCHIONNE

Voo subet....

(*poi fra sè*)

Sangue d'on can barbin, me sbagli no!
Quest chì l'è on cremesì
Per liberass de mì!...
Stassira gh'è el velion alla Canobbiana....
Ah!... Infamonn! Andee là, me la fee no!...
Me la fee no de bon!...
Vui cattav al velion!...
E se ve catti....

MADDALENA

Dunque?

MARCHIONNE (*a Santina*)

Donca.... voo....
De chì a un quart d'ora sarà chì el dottor....
S'ciavo, s'ciavo el me amor....

SANTINA (*lamentandosi*)

Addio!... Ah come soffro!...

MARCHIONNE (*fra sè*)

Ah!... che impostora!...

(*poi forte*)

Pover angiol!...

SANTINA

Addio!

MADDALENA (*con atti di disperazione come sopra*)

Ah!... figlia mia!

(*Marchionne esce per l'uscio di fondo*)

SCENA VI.

Santina, Maddalena un momento sole,
poi **Scavion** e **Sgonfion.**

SANTINA (*balzando dal letto*)

Se n'è andato!...

MADDALENA

Se n'è andato!...

SANTINA

Presto!

MADDALENA

Presto!

SANTINA (*guardando dalla finestra*)

Eccoli là....

MADDALENA (*chiamando dalla finestra*)

Su!... Venite....

SANTINA (*guardando sempre dalla finestra*)

Marchïonne....

S'allontana.

SCAVION e SGONFION (*comparendo sulla porta di fondo*)

Siamo quà....

(*Scavion e Sgonfion recano degli abiti da maschera per le donne; un abito di Follia coi campanelli per Santina. — Santina toglie di mano il bastone della Follia a Scavion e canta i seguenti versi scuotendolo*)

SANTINA

Su tutti in maschera!...
In allegria!
Evviva! Evviva
Il carnoval!...
Se viene il medico
Noi gli diremo
Che all'osteria
Svanito è il mal!

TUTTI

Su tutti in maschera!
In allegria!
Evviva! Evviva
Il carnoval!...

(*salti di gioia; poi tutti entrano a destra*)

PARTE SECONDA.

Atrio del Teatro alla Canobbiana.

SCENA I.

Cori di maschere.

Vivan le maschere!
Viva la danza!
E l'esultanza
Del carnoval!
Evviva il carnoval!
Evviva il carnoval!

I. CORO

Chi si lamenta e piange
Stolto è quaggiù!

II. CORO

La vita è un breve sogno
E nulla più....

TUTTI

Si rida, si canti!
La nenia dei pianti
È madre di noja,
È inutil quaggiù!
Evviva la gioia
Di fiori vestita!
È un sogno la vita
E nulla di più!...
Dei giovani ardenti
Le guancie fiorenti
Il bacio degli anni,
Fa presto appassir....
Di tutte le genti
È un salmo la storia
Cui serve di *gloria*
Il verbo morir!....
Si rida, si canti, ecc., ecc.

SCENA II.

Marchionne in abito da turco, dalla destra, e detti.

MARCHIONNE (*fra sè*)

Ah!... che fracass!... Chissà se podaroo
Vedella in mezz a tanta gent!... Ma guarda
L'amor cossa el fa fà!
Chi mai l'avariss ditt
Che mi doveva vestimm in sta manera!
(*guardandosi*)
Pari on giudee de mett in d'on scurœu!
Basta!... Se lee la ghè, voo minga via
Senza avella trovada....

I. CORO (*sul fondo guardando Marchionne*)

Ah!... Ah!... guarda quel turco!...

II. CORO

Che gambe!...

I. CORO

Avviciniamolo.

II. CORO

Venite.... Interroghiamolo....

TUTTI

Ei ci divertirà.

MARCHIONNE (*fra sè*)

Ah!... Se te trœuvi,
Brutta lifrocca,
Te staret d'occa
Tel dighi mi....
Ah!... Se te trœuvi
Te vedaree
Che bulardee
Pienti chì inscì!

I. *CORO* (*avvicinandosi a Marchionne*)

Ehi.... bel turco!

MARCHIONNE

Cossa vœuren....

II. CORO

Perchè mai venisti armato?

MARCHIONNE

Cossa?... Armato?...

CORO

Armato.... sì...

MARCHIONNE

Cossa intenden mai de dì?...

CORO

Una sola scimitarra
A un tuo pari non bastava?
Perchè due portarne qui?

MARCHIONNE

Due?... Do?... Quai?...

CORO (*indicandogli le gambe*)

Ma quelle lì....

(*ridendo*)

Ah!... Ah!... Ah!...

MARCHIONNE (*con ira*)

Sangue de bacco!...
Dopo un tiro de sta sort...

CORO

Ah!... Ah... Ah!...

MARCHIONNE

Se mi me tegni
Che ringrazien el Signor!

CORO

Ah!... Ah!... Ah!...

MARCHIONNE

Se mi ghoo i gamb
Che ghe paren on poo stort...
Poden vess però sicur
Che ghoo el coo pu drizz de lor...

CORO

Ah!... Ah!... Ah!...

MARCHIONNE

Fœura di pee!...

CORO

Ah!... Ah!... Ah!...

MARCHIONNE

Stee indree!... Stee indree...

(Si sentono di dentro le prime battute d'una musica da ballo)

CORO

Ah! Ah! Che bel turco!
Corriamo a ballar!
Bel turco, in Turchia
Non devi tornar....
Per sempre a Milano
Dovresti restar....

MARCHIONNE

Soo no chi me tegna
De dagh duu cazzott!...
Se stan anmò chì
Mi i consci de bott...
Bardassa... stee indree!
Marsc... Fœura di pee!

(Il coro esce per il fondo — Marchionne per la sinistra)

SCENA III.

Santina, Maddalena, mascherate, **Scavion** e **Sgonfion** che vengono dal fondo.

SCAVION *(a Santina)*

Mais tu te trompes, ma chère.

SGONFION

Mais oui! Mais oui!

MADDALENA

Marchïonne al veglione?...

SANTINA

Non ne sono sicura...
Ma poco fa mi parve di vedere
Un turco fra la gente
Che le sue gambe avea, la sua figura.

SCAVION

C'est impossible!...

SANTINA

Niente affatto, invece!...
Fors'ei s'è accorto
Del nostro inganno
E qui, per coglierci,
Venuto è già....
Usiam prudenza...
Cerchiam la folla,
E il nostro inganno
Non scoprirà...

MADDALENA

Usiam prudenza...
Cerchiam la folla,
E il nostro inganno
Non scoprirà....

SCAVION E SGONFION

Ayons prudence!
Cherchons la foule!
E il nostro inganno
Non scoprirà...

(escono per il fondo)

SCENA IV.

Commissario e la **Marchesa** (che vengono dalla sinistra).

COMMISSARIO

Quale imprudenza!

MARCHESA

— Zitto....

COMMISSARIO

Marchesa,
Voi, donna austera, — Ligia alla chiesa,
Donna di rango, — D'alto natal,
Venire a un ballo — Di carnoval!

MARCHESA

Zitto, vi dico; — Or di consiglio
Non è più tempo; — Voi dal periglio
Ora a salvarmi — Pensate...

COMMISSARIO

È ver....
Ma com'è stata?

MARCHESA

— Il cavalier,
Che a questo ballo — Venne con me,
Da un improvviso — Urto di gente
Mi venne tolto — E si perdè....
Una carrozza — Immantinente
Fate che venga. —

COMMISSARIO

— Volo a servirvi;
Qui rimanete.

MARCHESA

— Voglio seguirvi

COMMISSARIO

Sarebbe peggio... — Restate.

MARCHESA

Ah!... no!...

COMMISSARIO (*facendola sedere in disparte verso il proscenio*)

Sedete... Tosto — Io tornerò.

SCENA V.

Coro che rientra dal fondo — **Marchionne** che viene dalla sinistra — **Scavion** che viene anch'esso dal fondo — La **Marchesa** seduta in disparte, indi **Santina, Maddalena** e **Sgonfion** anch'essi dal fondo.

RIPRESA DEI CORI

Vivan le maschere!
Viva la danza, ecc., ecc.

(finita la ripresa entra Marchionne)

MARCHIONNE *(vedendo la Marchesa)*

Voj!... Ona mascarinna!...
Vœut vedè che l'è lee?...

SCAVION *(fra sè venendo dal fondo)*

Sacretonnerre!...
Quelle foule!... Mon Dieu!... Quelle foule!...
Et j'ai perdu Santina...
Où sera-t-elle? Voyons.

(guarda tra la folla aggirandosi)

MARCHESA *(fra sè, vedendo Marchionne che la guarda)*

Come mi guarda
Quel turco!...

MARCHIONNE *(fra sè)*

Ma l'è lee.... l'è propi lee...!
Pu che guardi e pussee me se duvis
De sbalià minga!... Sì...
Sò tal e qual el tai de la personna,
Sò quii brasciott redond,
Sò quii duu oggion sbirent...
Insomma sò tusscoss de scima a fond...

SCAVION *(fra sè)*

Elle doit passer ici! Je vais l'attendre;
Asseyons nous....

(va a sedere presso la Marchesa)

MARCHIONNE (*vedendo Scavion*)

Com'è!... Ghè pu de dubbi!
Anca el franzes! Lè lee! L'è lee debon!
Sangua de fraa de legn,
Mi vui pestagh i crost
Che per on pezz han de portann el segn!

(*andando verso la Marchesa*)

Ah!... T'hoo cattaa sul figh,
Brutta pilatta!...

MARCHESA (*alzandosi per fuggire*)

Ajuto!

MARCHIONNE (*dandole uno schiaffo*)

Tœu!... Ciappa su!...

MARCHESA

Soccorso!

CORO (*intervenendo*)

Che c'è?... Cos'è accaduto?...
Percuotere una donna!...
Che orrore!... Che viltà!...

MARCHIONNE

Oh! che me secchen minga!...
Soo mi quell ch'hoo de fà...

(*Santina, Maddalena e Sgonfion entrano in scena dal fondo*)

SANTINA, MADDALENA e SGONFION (*fra loro, vedendo Marchionne*)

Marchionne! Tra la folla
Vederci ei non potrà!...

(*cercano di nascondersi in mezzo alla folla*)

SCAVION (*a Marchionne*)

Monsieur.... vous êtes un lâche!...

MARCHIONNE

On lasc el sarà lu!...
Razza de can barbin,
Ciappa anca ti.... Tœu su!...

(*dà una ceffata a Scavion*)

SCAVION (*in atto di lanciarsi su Marchionne*)

Ah!... Sacrebleu!...

CORO (frapponendosi)

Fermate!...

(momento di pausa — Scavion e Marchionne si minacciano)

CORO

Ma insomma com'è stata?

MARCHIONNE

L'è staa....

CORO

Su raccontate....
Vi stiamo ad ascoltar....

MARCHIONNE *(indicando la Marchesa)*

L'è staa che st'infamma
Che veden li inscì,
Doveva sposalla
De chì quatter dì....
Credend che mi fuss
On pover mincion,
Lee intant col moros
L'è andada al velion.

CORO

Il povero turco
Ha qualche ragion!

MARCHIONNE

Ma adess l'hoo cattada!...
E, sangue de dì,
Se no la svergogni
Che mi sia pu mi!...

(alla Marchesa)

Abbass quella mascara....
Mostree quell faccion....
No serv fa tant smorfi,
Fa tant repetton!...

(strappa la maschera alla Marchesa)

MARCHESA *(svenendo)*

Oh Dio!...

CORO

Ciel!... La marchesa Fabriani!...

(guardando la Marchesa)

MARCHIONNE

Cribbi e boffitt! L'è minga lee!

MARCHESA

Morire
Mi sento!... Ajuto!... Ajuto!

TUTTI

Il Commissario!

MARCHIONNE

Mi stenti a fiadà!
Sont chì come mort!
Chi andava a pensà
On pien de sta sort!...

TUTTI (*additandolo*)

Di sasso ei restò!...
Un morto egli par!...
Fiatar più non può...
Non osa parlar!...

SCAVION e SGONFION (*additandolo*)

Il est comme de pierre!
Sans souffle il est là!
Voyez-le! Il a l'air
D'un ver à soie!

COMMISSARIO

Ehi!... Scuotetevi.

MARCHIONNE (*fra sè*)

Ah!.... Car el mè Signor
Chissà cossa me fan!
(*al Commissario*)
Scior commissari
Ch'el senta....

CORO e COMMISSARIO

Zitto!

COMMISSARIO

Meco
Venir dovete.

SCAVION

Marche!

MARCHIONNE

Dove?

CORO, COMMISSARIO e SCAVION

In prigione
Via di quà!... — Non merta compassion....
Guardie, olà! -- Traetelo in prigion.

Ei la festa ci turbò,
Il disordin qui portò...
Ei non merita pietà...
In prigione!... Guardie, olà!

SCAVION

N'ayez pas de compassion!
Il merite la prison!

MADDALENA e SANTINA (*fra loro*)

Egli ancor non ci scoprì...
Presto.... andiamcene di qui

SGONFION (*ridendo*)

Au cachot le bourgeois!
Au cachot!... Ah!... Ah!... Ah!... Ah!...

MARCHIONNE

Mandamm in preson?!
Ma infin cossa hoo faa?
Dimandi perdon....
Scusemm se hoo sbagliaa....
(*a Scavion*)
Ch'el scusa del gamber....
Ghoo avuu proppi tort....
(*fra sè*)
Vegnimm in ajutt
I mè pover mort!

SCAVION e SGONFION

Allons!... Vite.... Allons!
Qu'il marche en prison!

CORO e COMMISSARIO

Ci muove a pietà....
Lasciamolo andar!
Ei colpa non ha....
Ciascun può sbagliar!

MADDALENA e SANTINA (*al Commissario*)

Davver fa pietà...
Lasciatelo andar..
Ei colpa non ha...
Ciascun può sbagliar!...

(*Marchionne fugge dalla destra — I cori escono dal fondo*)

FINE DELL'ATTO SECONDO.

ATTO TERZO

Camera in casa di Marchionne — Mobilio modestissimo — Una culla dove sta un bambino — Finestra a sinistra — Porta di mezzo — Santina è seduta presso la finestra — Marchionne sta accordando il mandolino.

SCENA PRIMA.

Marchionne e **Santina.**

MARCHIONNE

Hin già ses mes de quand se semm sposaa....
E questi hin i primm dì
De pas, de gioja e de felicitaa....
Grazie, grazie, Santina,
Grazie el mè amor.... Se ved che i bei paroll
Del curat de San Sist don Fruttuos
T'han propi toccaa el cœur!...

SANTINA (*con aria annoiata*)

Già!... quel sant'uomo!

(*fra sè*)

Oh!... Dio!... che noja!

MARCHIONNE

L'è staa on ver miracol!
Domà quatter dì fa
Gh'era on inferno — Dent in sta cà....
Cont quest vui minga dì
Che a fa sto inferno — Te fusset ti!

Ma quell sta via
Tutt la giornada,
Quell fa di scandoi
Per la contrada...

SANTINA

Quali rimproveri!...
Quali calunnie!...

MARCHIONNE

Ma no, quiettet....
Fa minga inscì....
Te no capii
Quell che vui dì....

L'era forse colpa mia
Che sbragiavi per nagott....
Che vosavi per desdott
Se te stavet minga in cà.
Ma, Santina, te set ben
Che i primm mes che s'è faa spos
S'è di vœult on poo gelos....
Te me devet perdonà....

SANTINA

Ebbene... ti perdono....

MARCHIONNE (*andando alla culla*)

E pœu, quand se comenza a avegh intorna
De sti ranzaj che chì, bœugna per forza
Mett giò el coo.... pensà pù
A certi arlij....

(*guardando il bambino*)

Ma guarda
Come l'è bell!... Come l'è mai despost!

SANTINA (*fra sè*)

Che noja!...

MARCHIONNE (*sempre guardando il bambino*)

Che ganass!...
E di' che sto bambin
L'è nanca settimin!...
Ma tœu ch'el se desseda! Speccia, speccia,
Vui fall indormentà.... L'è anmò bon'ora....

Prima de andà a bottia
Vui cantà la canzon,
Quella bella canzon che t'hoo cantaa
Quand te parlava anmò
E sera, come adess, innemoraa.

(*accompagnandosi col mandolino*)

Te set no el mè car amor
Come spasimi per ti?
On cavrett, on saltador
Mi me par de vegh dent chì!
L'è el mè coeur che se te vedi
El comenza a fa ticch tacch....
Ah! el me amor, damm on remedi,
Sedenò mi poss pu dacch!
La luna de stanocc la par on sô,
Ghè fœura tucc i stell....

SANTINA

Marchionne, il tempo passa,

(*poi calmandosi*)

T'aspettano....

MARCHIONNE

L'è giust!
El mè dover innanzi tutt! Santina
Famm on basin.... S'ciavo el mè amor!

SANTINA (*baciandolo, fra sè*)

Che noja!

(*a Marchionne*)

Ritorna presto!...

MARCHIONNE

Finna a mezzanott
Podaroo no tornà....
Gh'è tanto lavorà!...

SANTINA

Va bene....

MARCHIONNE

S'ciavo!...

SANTINA

Addio....

(*Marchionne se ne va, cantando la sua canzone favorita; la sua voce si perde in lontananza; allorchè essa è cessata affatto Santina si alza*)

SCENA II.

Santina sola, poi **Scavion**, poi alcuni facchini.

SANTINA

Se n'è andato!... Finalmente!...
Ora, a me....

(fa per andare alla finestra)

SCAVION *(entrando dal fondo)*

Ma chère Santina!...

SANTINA

Ah!... sei qui?

SCAVION

Sì, ma carina!
Es-tu prompta?...

SANTINA

Sì!... Sì!... Sì!...

SCAVION *(corre alla finestra e chiama)*

Vite!... Venez!...

(a Santina)

Mais Marchïonne
Peut bientôt tornare ici....

(entrano alcuni facchini i quali portano via tutto eccetto una sedia rotta e la culla dove sta il bambino).

SANTINA *(a Scavion)*

Non temer, fino a stanotte
Egli più non torna qui....

(a due)

E quand'egli tornerà....
Chissà mai cosa dirà....

(ridono)

Ah!... Ah!... Ah!...

SANT. Viva l'amore
La libertà
Perisce un fiore
S'aria non ha.

SCAV. Viva l'amour!
La libertà...
Tu seras heureuse
Avec moi!...

(Intanto che Santina, e Scavion cantano l'a due, *i facchini portano via la roba — Poi Santina e Scavion partono giulivi. La scena si oscura)*

SCENA III.

Voce di **Marchionne** *di fuori.*

Santina, ven a famm ciar!...

MARCHIONNE (*entrando e trovando bujo*)

Come l'è scur!...
Dove te set, Santina?
Fa no de scherz!... Se sent nissun!... Ah!... forse
La sarà andada fœura
On momentin de cà.... Bonna fortuna
Che mi ghoo semper chì
On quei mocchett de scorta in di sacc cc..
(*accende un moccolo, poi guarda intorno*)
Gesuss!... Che infamitaa!... Che tradiment!...
Vœuja la cà!... Scappada!
Pu nagotta!... Ghoo el cœur ch'el vœur s'cioppà!
(*andando all'uscio e chiamando*)
Corii!... Corii! Corii!...

SCENA ULTIMA.

Coro di vicini e vicine e **Marchionne.**

CORO

Cos'è successo?
Vuota la casa! —

MARCHIONNE

Guardee.... Guardee....
Quest l'è el regall — de mia miee....
La ricompensa — de tanto amor!...

CORO

No tale infamia — pari non ha!
Il poveretto — Ci fa pietà....

MARCHIONNE

E mi el mè sangu — gavariss daa
Per fagh vedè — tutt el mè amor!
Gesussmaria, — che infamitaa!
Me s'cioppa el cœur — per el dolor....

CORO

Evvia!... Coraggio!...

MARCHIONNE

— No!... No!... L'è inutil
Lassemm andà... — Vœuri morì....
(*fa per correre fuori dell'uscio*)

CORO (*trattenendolo*)

Calmati! Calmati!...

MARCHIONNE (*cerca di svincolarsi*)

Lassemm andà
Vœuri morì! — vœuri morì!...

CORO (*additando la culla*)

Ma il tuo bambino?...

MARCHIONNE (*fermandosi*)

El me bambin?... L'è vera!...
(*va alla culla del bambino e lo guarda teneramente*)
Pover angerotell, vui viv per ti!...
Chì mai te gavariet
De vorett ben se te mancass anmì?!..

Ah! se l'è vera — che gh'è on Signor,
Ch'el cunta i lagrim — di desgraziaa,
Speri che in ciel — saran cuntaa
I mè magon, — i mè dolor!
Vui viv per ti — el mè bambin!
A quell'infamma — vui pu pensà....
(*asciugandosi le lagrime*)
Lee che la vaga — al so destin!

CORO

Bravo!... Bravissimo! — Così si fà!...
(*vengono recate bottiglie e bicchieri*)
Una moglie come quella
Se si perde è gran fortuna
E ringrazia la tua stella
Che da lei ti liberò.
Bevi!... Bevi....

MARCHIONNE (*prendendo un bicchiere*)

In fin di fin
El soo anmì.... Gavii reson!...
Ma l'amor.... Scià demm del vin....
Come on temp vui vess anmò....
Demm chì el me armandolin
El mè compagn, ch'el podarà stonà,
Ma che mai pù el me vœur abandonà....

(*lo bacia*)

Ah! ven chì sul mè cœur!

(*ponendolo in posizione*)

Ti te rispondet
Ai me penser! Vui propi
Sonà quella canzon
Che cantava per lee! Cambi i paroll
Ma ghe lassi dessott l'istess fron-fron.

(*al pubblico*)

Se una donna — la sa minga
Tegnì cunt del vost amor
E on bell dì la ve bandonna
In di lagrim e el dolor,
Casciev minga che l'è mei,
Ma disii senza magon:
La miee che fa per mi
L'è ona zaina de vin bon!...

Marì tradii, — Moros dannaa,
Fee come mì! — Fee come mì!...
El ver remedi — De tucc i maa
Credill a mì — Che l'è quest chì!...

CORO (*alzando i bicchieri*)

Il sol rimedio — Di tutti i mali,
A lui credetelo, — È questo qui.

(*bevono*)

FINE.

Prezzo UNA lira